

# Historia y Memorias de la Comunidad Étnica *Uspanteka*

## Volumen II

### Versión Escolar



Universidad Rafael Landívar  
Instituto de Lingüística



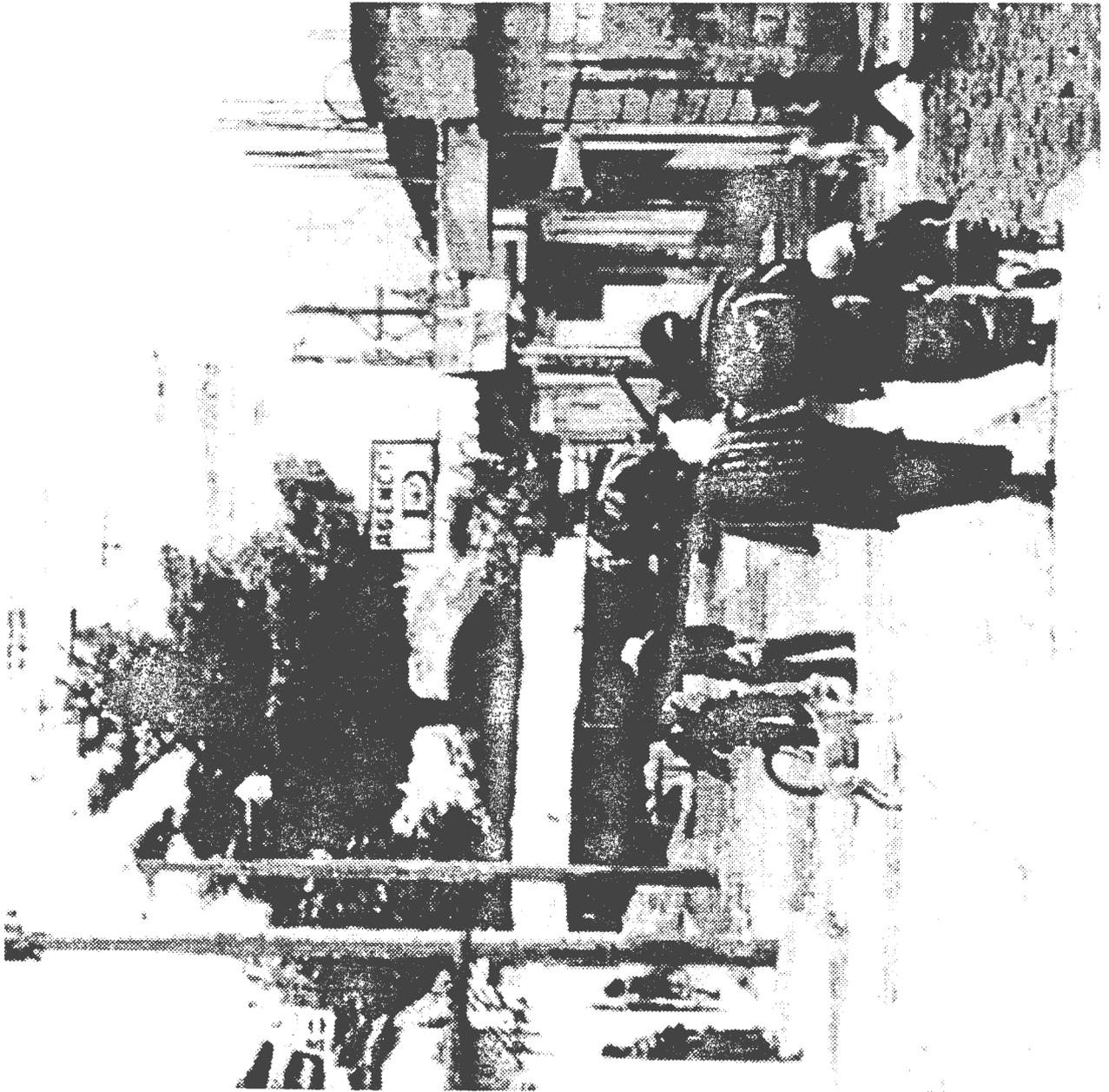
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

El presente material fue elaborado  
con fondos aportados por el Gobierno  
de Noruega, a través de UNICEF.

Colección:	Estudios Étnicos No. 14
Área:	Etnohistoria No. 12
Serie:	Castellano, No. 14
Directora de la Colección:	Guillermina Herrera
Editor:	Eleuterio Cahuec del Valle
Equipo de escritores:	Guillermina Herrera Peña Anabella Giracca de Castellanos Roberto Díaz Castillo Guisela Mayén Eleuterio Cahuec del Valle
Ilustrador:	Javier Azurdia
Diagramador:	Javier Azurdia
Asesor en Lingüística Maya:	Eleuterio Cahuec del Valle
Asesor en Historia:	Roberto Díaz Castillo
Asesora en Antropología:	Guisela Mayén
Apoyo en Informática:	Carlos Rafael Figueroa

# ÍNDICE

Comunidad étnica <i>Uspanteka</i> .....	05
• ¿Y dónde estamos hoy? .....	08
•• Algunos hechos relevantes de nuestra historia .....	09
••• Memorias de nuestra comunidad .....	29





## Comunidad étnica *Uspanteka*

En este largo recorrido que hemos realizado, en la lectura del volumen I "El Pueblo Maya de Guatemala: Veinticinco Siglos de Historia", hemos pasado por varios pueblos poseedores de grandes culturas distintas a la nuestra. Pero principalmente nos hemos concentrado en el estudio de los mayas durante las distintas épocas de su existencia presentando sus características, su cronología, sus fuentes escritas y sus idiomas mayas como un importante elemento que muestra la unidad cultural.

Ahora estudiaremos algunos hechos históricos que son propios de nuestra comunidad étnica *Uspanteka*. Esto no quiere decir que debemos olvidar que poseemos un pasado que es común a todos los mayas y un futuro que nos desafía como conjunto.

Nosotros somos los abuelos. Pertenece a la comunidad étnica *Uspanteka*.

La historia de nuestra comunidad se remonta a veinticinco siglos, durante los cuales una base común maya ha sido enriquecida con los aportes de otros pueblos y civilizaciones, a los cuales también nosotros hemos contribuido.

Somos parte de un conjunto de comunidades étnicas de ascendencia maya, con las cuales hemos compartido a lo largo de nuestra historia un mismo territorio; lenguas hermanas que derivan de un tronco común; y hechos, acontecimientos, vivencias y experiencias.

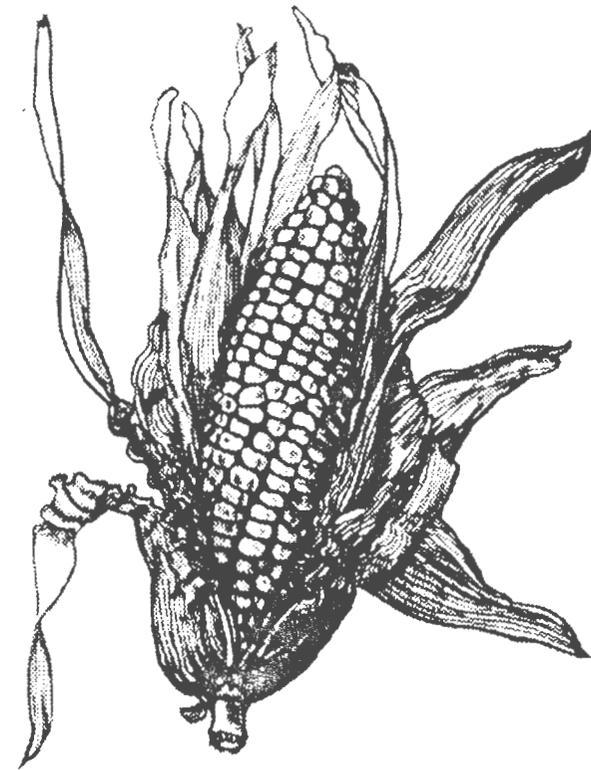


Hemos construido juntos una forma de vivir; una manera de relacionarnos con la naturaleza, con Dios -Creador y Formador-, con nosotros mismos y con los hombres y mujeres de otras culturas.

Tenemos una cosmovisión propia y cultivamos las artes, la ciencia y la tecnología desde nuestra particular herencia cultural en diálogo con los aportes universales.

Existen elementos materiales que nos identifican, como, por ejemplo, el maíz, cuya domesticación se remonta a los inicios de nuestra civilización, hace veinticinco siglos. ¡Somos los hombres de maíz!

También existen elementos espirituales que hacen que se nos reconozca como mayas, por ejemplo, el equilibrio entre el hombre y la





naturaleza, que practicamos en todos los actos de nuestra vida individual y comunitaria.

Nosotros, los abuelos, hemos caminado ya por estas tierras más de medio siglo. En nuestras comunidades étnicas mayas, los abuelos representamos la sabiduría y la experiencia, somos los guías de las familias y del pueblo.

A lo largo de nuestra historia, los abuelos de cada generación hemos sido los encargados de mantener la tradición y transmitirla, y hemos contribuido a la sobrevivencia de nuestra cultura, a través de la palabra oral, por medio de las historias que contamos a nuestros hijos y nietos.

Hoy usamos otro medio, también cultivado por nuestros antepasados: la escritura. Y hemos preparado este libro



para llevarles de la mano a conocer nuestro pasado para entender mejor nuestro presente.

Este recorrido nos reforzará para continuar aquellas acciones positivas y para evitar repetir las que nos han traído dolor.

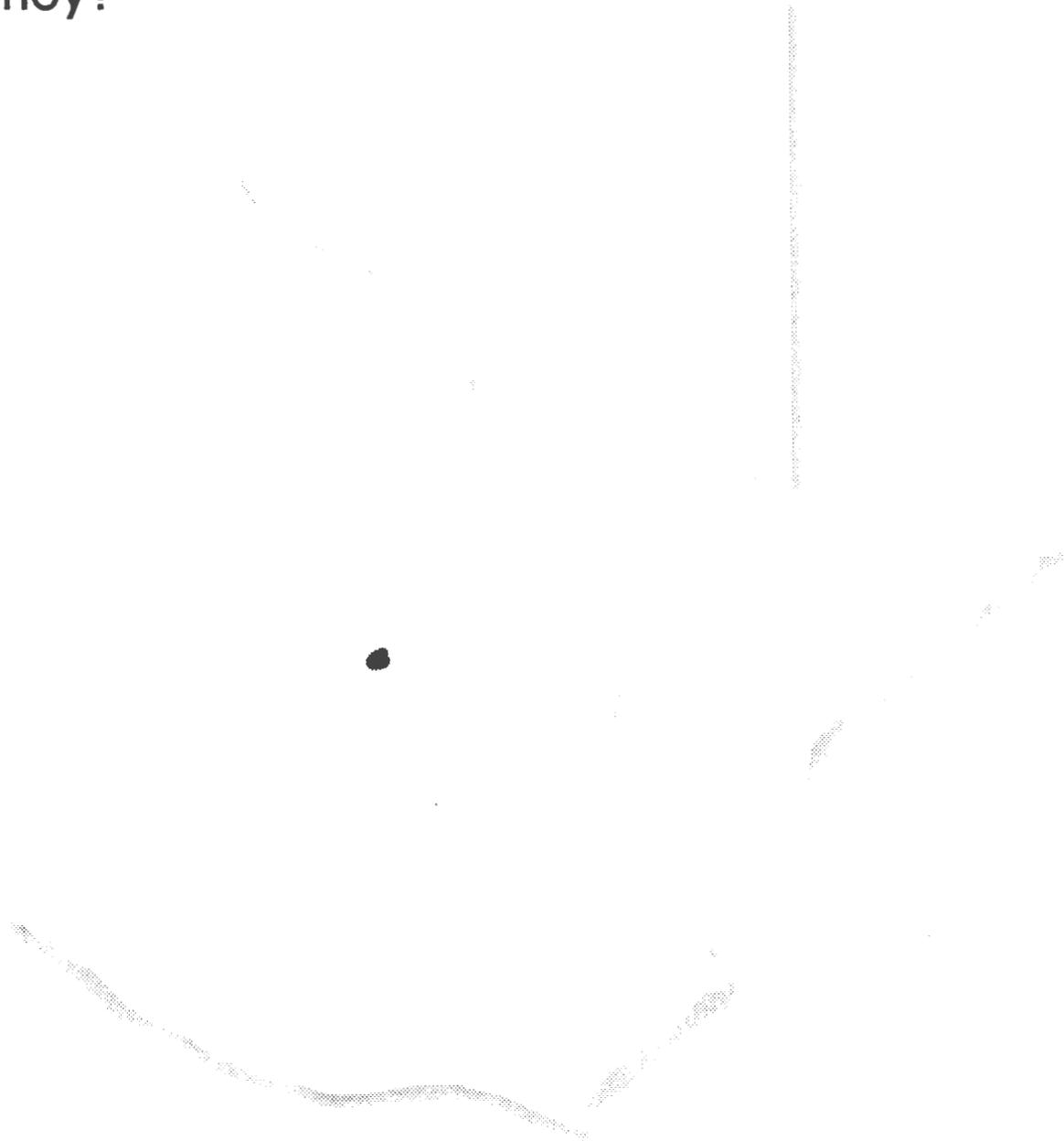
Nuestro mayor legado es que continuamos aquí, presentes.

- ¿Y dónde estamos hoy?

La comunidad lingüística *Uspanteka* tiene los siguientes límites: al norte, la comunidad *Q'eqchi'*; y al este, la *Poqomchi'*. Está asentada dentro de la comunidad *K'iche'*, ocupa parte del municipio de Uspantán y parte del departamento de Quiché.

Esta comunidad tiene un área de 2896 kilómetros cuadrados y 64985 habitantes. Su número de hablantes se aproxima a 2000.

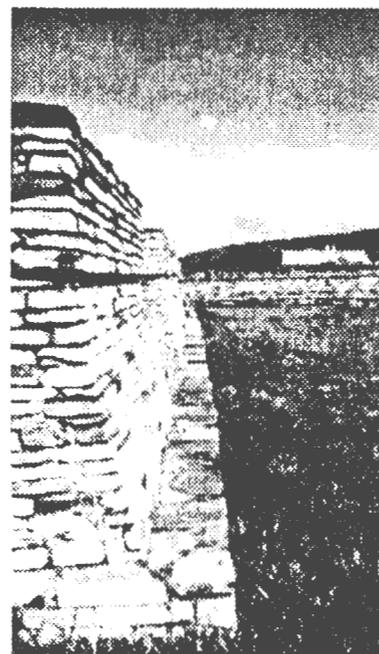
# Uspanteka



## •• Algunos hechos relevantes de nuestra historia

Este pueblo tiene un origen anterior a la llegada de los españoles, fue fundado por los caciques de habla *Uspanteka*. Originalmente, estuvo asentado en el cerro llamado Peñaflor (Dulce Colibrí), que en lengua *Uspanteka* se dice *Tz'ununkab'*. Más o menos, al mismo tiempo se construyeron las ciudades llamadas *Litz'aq*, ubicadas al oeste del actual municipio de San Miguel Uspantán; *Ch'amaq* o aldea Chamac; y *Kalante'*, conocida como aldea Calante.

La población *Uspanteka* descienden de un pequeño grupo que se separó de los mayas en el período Postclásico y que venían de *Tulan*, lugar que todavía no se sabe dónde quedaba.



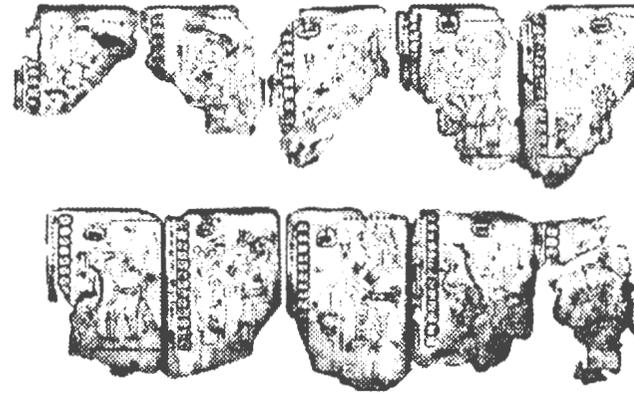
En los *Anales de los Caqchikeles* se menciona que una ciudad llamada *Tulan* fue el punto de partida del cual emigró esta comunidad étnica rumbo al sur de México y Guatemala. Este lugar se ha identificado, en los tiempos modernos, con la Tula del estado de Hidalgo, donde existen las ruinas de la capital de *Quetzalcoatl*, rey de la nación tolteca.



La frase del texto, "del poniente llegamos a *Tulan*, desde el otro lado del mar" está de acuerdo con la tradición que conservan las comunidades étnicas *Kaqchikel* y *K'iche'* de una emigración primitiva que llevó a sus antepasados al lugar de *Tulan*.

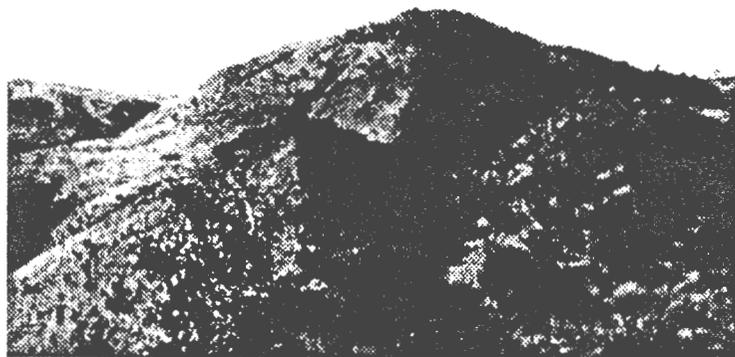
Todas las fuentes indígenas de Guatemala, Yucatán y la altiplanicie mexicana hablan de un centro primitivo que se llamó *Tullan*, *Tullan-Zuiva*, *Bacub-Pec*, *Vucub Zivan* (los siete barrancos), *Tullan-Chicomoztoc* o *Tulapan*, que fue una gran ciudad y el origen de las emigraciones que partieron con destino al sur de México y Guatemala.

La llegada de estos grupos al altiplano guatemalteco (1200 d. C.), influyó en la cultura maya original, en aspectos sociopolíticos, en las artes y



en la industria, en donde se reflejaba el ambiente militar de este tiempo. La cultura tolteca de los emigrantes se mezcló con lo maya, al igual que se llevó a cabo un proceso de mestizaje.

Como la comunidades *Sakapulteka*, *Sipakapense* y la *Uspanteka* forman parte de la rama de lenguas de raíz *K'iche'*. En su pronunciación se usa lo que se llama "tonalidad" o "altura melódica" en una misma vocal, motivo por el cual sus sílabas se acentúan de manera diferente al castellano. Es el único idioma maya de Guatemala que tiene esta característica que va de alto a bajo.



Antiguamente, Uspantán estaba formado por una fortaleza dirigida por un cacique que mandaba un ejército de más o menos 10000 guerreros. A eso se debe que los pueblos vecinos, entre los cuales estaba Tezulutlán, les tuvieran mucho respeto.

Antes de la llegada de los españoles, este pueblo se conocía como Uspantán; era una fortaleza de la nación *K'iche'*. Sus habitantes se encargaban de hacer la guerra y de cuidar las fronteras de los señores de *Gumarcaah* o Utatlán.

Los señores de *Gumarcaaj* o Utatlán controlaban una extensa zona delimitada al oriente por Pueblo Viejo, donde se iniciaba el señorío de los *Rab'inaleb'* y por el río Motagua, a partir del cual se encontraba: al sur, el territorio de los *Kaqchikel*; al oeste, por la cordillera de los Cuchumatanes, los *Mam*; al norte, por la Sierra de Chuacús, que servía de línea divisoria, con los señoríos *Ixil* y *Poqomchi'*.

La región *K'iche'* es una tierra conformada por altas montañas, con alturas que están entre los 1700 y 2000 metros sobre el nivel del mar, y profundos barrancos, con abundantes bosques de coníferas, robles y encinos. Su clima es templado y sus campos poco irrigados porque los ríos son profundos y rápidos. Tiene subregiones con cuencas altas y productivas como Quetzaltenango y Santa Cruz de Quiché; zonas templadas con recursos naturales de piedra y metal, como



Joyabaj; y tierras cálidas ricas en artículos exóticos (plumas, maderas finas), como Sajcabajá. Los principales linajes poseían tierras en la bocacosta, donde tenían súbditos que trabajaban en cacaotales y milpas.

La región estuvo intercomunicada por vías peatonales, generalmente angostas por lo quebrado del terreno. La principal fue la ruta que había entre Chiapas y Guatemala, la cual pasaba por Sacapulas, San Andrés Sajcabajá, Zacualpa, Joyabaj, San Martín Jilotepeque y Chimaltenango, hasta llegar a Santiago de Guatemala. Otro de los ramales importantes se dirigía a las Verapaces. Había uno que llegaba desde la costa sur a Sacapulas y continuaba por Cunén y Uspantán hasta llegar a Cobán; y otro que salía de Santiago de Guatemala, continuaba por Chichicastenango, Santa Cruz, Joyabaj, Cubulco y terminaba en Rabinal.



Estas rutas contaban con cabañas en distintos puntos del camino, para que la gente pudiera reponerse de las fatigas del viaje. En la ruta que venía desde Chiapas era usual que los indígenas brindaran el servicio de transporte de pasajeros y equipaje, para lo cual usaban mulas o bien sus propias espaldas con ayuda del mecapan.



La población *K'iche'* al momento de la conquista, no pudo haber sido mayor de 50000. A mediados del siglo XVI, hubo una pérdida poblacional entre el 75% y el 90%, por las pestes, muertes en combate y esclavos de guerra.

El lugar más densamente poblado era Chichicastenango, con unos 3000 habitantes. El descenso demográfico se puede atribuir principalmente a las epidemias de viruela, tifus, sarampión, tifoidea y otras. No se puede negar, sin embargo, la incidencia de los malos tratos y los traslados forzosos de la población a otras regiones. Uno de estos movimientos masivos lo hizo el propio Pedro de Alvarado, cuando llevó mucha gente a la ciudad de Santiago y después la trasladó a Perú.

Antes de la llegada de los españoles, los *K'iche'* ya habían perdido su hegemonía por la sublevación *Kaqchikel*

y las divisiones internas. A pesar de ello, el idioma *K'iche'* funcionaba en el altiplano como lengua franca. Esto cambió por la declinación de *Gumarcaaj* como centro hegemónico y se acentuó con el triunfo hispano. También, por el creciente uso de la lengua *Uspanteka* en Uspantán y Cunén; y la *Achi'* y la *Sakapulteka*, en Cubulco y Sacapulas.

Al momento de conquistar *Gumarcaaj* (Utatlán), la capital del señorío *K'iche'*, Pedro de Alvarado ordenó ajusticiar a los reyes *Oxib Queh* y *Beleheb Tzi*, a quienes acusó de preparar una conspiración. Designó como sucesores de éstos a *Tecun* y *Tepepul*, a fin de asegurar el control sobre los *K'iche'*.

Los gobernantes *kawek* perdieron el amplio poder que habían ejercido hasta entonces desde *Gumarcaaj* y los primeros conquistadores reconocieron como caciques, a jefes de



parcialidades y en algunos casos también a indígenas que les fueron fieles.

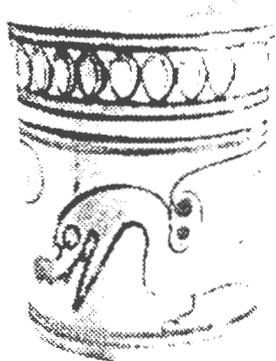
Los jefes *Tamub'* e *Ilokab'*, como la mayoría de principales de las distintas "casas grandes" o *nimja*, consiguieron un relativo grado de autonomía y por algunas décadas dejaron sin poder alguno a los *nima K'iche'* en general y en especial a los *kawek*.

Con la toma y destrucción de Uspantán (1530), que era la sede del señorío formado por las parcialidades de Sacapulas, Chajul y Cunén, se terminó de sojuzgar militarmente a la zona *K'iche'*. En 1533, se instaló el convento de Santo Domingo, en Sacapulas, desde donde se administraba religiosamente toda la región *K'iche'*, pero la mayoría de la población siguió viviendo como antes,

en forma dispersa en los valles y montañas. Sólo hacían vida urbana los que estaban habituados a ello, los antiguos moradores de la *nimja* y de los poblados pequeños.

Hasta en 1537, los frailes dominicos Pedro de Angulo y Bartolomé de Las Casas indujeron a los caciques de Sacapulas, Sajcabajá y Cubulco a reunir a sus súbditos en poblados. Santa Cruz de Quiché fue uno de los primeros pueblos que se organizaron en la región.

Los pobladores fueron sacados de sus *amaq'* (caseríos o aldeas) y se les organizó en barrios o cargo de jefes de parcialidades. En San Andrés Sajcabajá se concentró un buen número de parcialidades, para ello se contó con la ayuda de caciques y sacerdotes del culto de *tzutuja*.

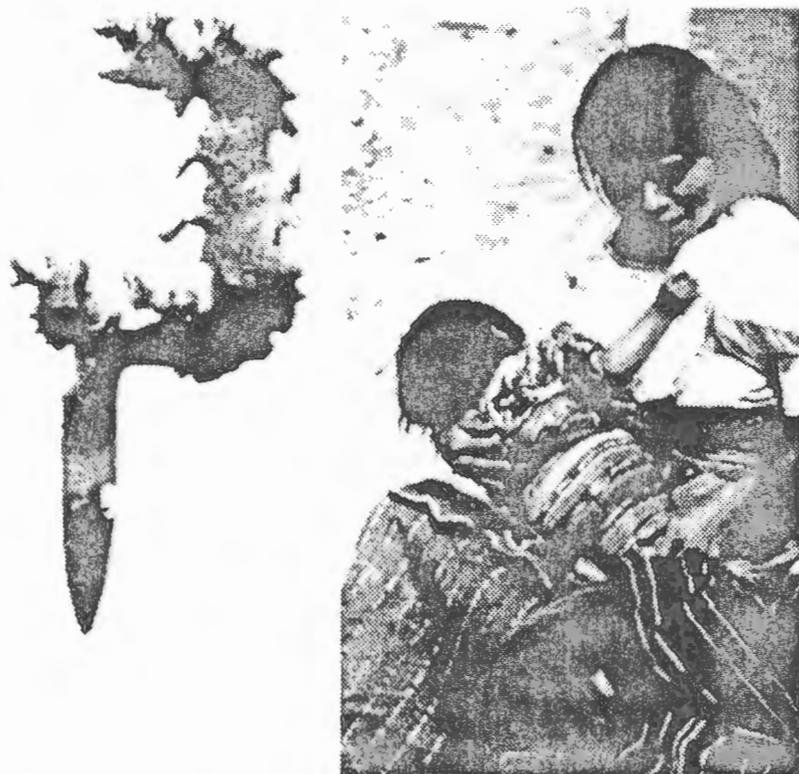


Durante la segunda mitad del siglo XVI, se consolidó en el Reino de Guatemala el proceso de reducción de los indígenas a poblados, y la rigurosa separación residencial acordada para una extensa región que abarcaba el área *K'iche'* y las Verapaces. Ello se hizo en favor de los frailes dominicos quienes, promovieron el restablecimiento del antiguo señorío *K'iche'* en manos de sus legítimos herederos, don Juan de Rojas y don Juan Cortés.

Los frailes dominicos impulsaron, ante la Audiencia de los Confines, el reconocimiento jerárquico y los privilegios correspondientes a los reyes *K'iche'*. Esta gestión fue llevada inclusive ante el mismo Consejo de Indias, y en 1537, los dominicos llevaron al mismo don Juan Cortés a presentar directamente sus reclamos en España.

Las peticiones encontraron eco en la Corte, como se deduce de la orden dirigida por la Reina a las autoridades de Guatemala, para que se le asignara a don Juan un asiento en la Audiencia, precisamente junto al Presidente, y para que se le reconocieran otros privilegios.

Al retorno de don Juan Cortés a Guatemala, los dos reyes recobraron parte de sus antiguos privilegios ante los distintos pueblos de indígenas. El más importante de tales privilegios



consistía en que sus anteriores siervos (los *nimakachi'* o gente capturada en la guerra, tal el caso de los Soc de *Chuachituj*) les tributarán, cultivarán sus milpas, repararán sus casas y les comercializarán algunos productos en la costa sur, así como que les proveyeran de agua y leña, y les dieran servicio doméstico permanente.

Entre los caciques *K'iche'* reconocidos, en el siglo XVI, están:

### Nimjá

*Kawek*

*Chituy*

*Aj Gukumatz*

*Nim Chocoj Kawek*

*Ajtojil*

*Popol Winak*

*Tepeu*

*Nihaib*

*Ajaw K'iche'*

*Sakik*

*Tamub'*

*Ilokab'*

*Chiquimula*

### Cacique

Juan de Rojas y

Juan Cortés

Diego García

Gabriel de Vigo

Cristóbal Velasco

Juan Lucas

Diego Reynoso

Pedro Xiquitzal

Don Jorge y

Cristóbal Fernández

Diego Pérez y

don Martín

Pedro de Salazar

Juan de Torres

Juan Gómez

Alonso Gómez

El nuevo *status* de los reyes *K'iche'* está comprobado en el *Título de Izquin Nehaib* (1558), el *Título del Ajpop Huitzitzil Zunun* (1561) y el de los *Indios de Santa Clara* (1583), que aparecen



firmados por don Juan Cortés. Por otra parte, en el acta de toma de posesión del jefe de Momostenango se asentó que la autoridad no provenía de ningún obispo, presidente, juez, gobernador o alcalde, y se escribió así, de modo categórico:

“Yo, don Juan Cortés, rey caballero, delante de todos los grandes jefes nativos de Quetzaltenango, Chichicastenango, Sajcabajá, Ilotenango, Chiquimula, Totonicapán, Ixtahuacán, Mazatenango, San Felipe Zapotitlán, San Luis, Cuyotenango, Samayac y seis pueblos más no identificados se lo damos”.

Los reyes *K'iche'* recobraron, asimismo, potestad para administrar justicia, y de esa manera algunos conflictos de tierras fueron resueltos con la intervención de los caciques Rojas y Cortés. Entre los opositores al

nuevo *status* de los señores *K'iche'* figuraban los frailes franciscanos, que escribieron a la Corona para pedir la disminución del mando concedido a dichos señores.

“...los jefes Rojas y Cortés retuvieron sus privilegios en la época colonial sólo con grandes esfuerzos, pues, los funcionarios españoles continuamente revocaban estos derechos, forzando a cada generación de jefes a comparecer ante ellos a justificar sus privilegios especiales”.

Entre 1593 y 1595, se pretendió nuevamente que los caciques de Utatlán pagaran tributo y no gozaran del que les daban los *nimakachi'*. Juan de Rosales, descendiente de los reyes *K'iche'* y casado con la hija del cacique de Ilotenango, consiguió de nuevo la exención del tributo.



Los reyes *K'iche'* en el siglo XVI fueron:

Años	Ahpop <sup>a</sup>	Ahpop Camhá <sup>b</sup>
?-1524	Oxib' Queh	B'eleheb' Tz'i'
1524-1540	Tekún	Tepepul
1540?	Juan Cortés	Juan de Rojas
1593		Juan de Rosales

a gobernante principal

b asistente del Ahpop

La estructura prehispánica de poder fue modificada, pero se conservaron muchas de sus características. En el establecimiento de las reducciones, se unieron gente de distintas parcialidades en un solo pueblo y fueron colocados bajo el mando de un principal.

Los principales fueron revestidos de algunas atribuciones como repartir en usufructo las tierras de cultivo, arrendar pastizales propios de los ejidos del pueblo, organizar las fiestas y

recaudar diezmos, tributos y primicias; organizar el trabajo obligatorio (tequios); controlar la asistencia de adultos y niños a la misa dominical y la doctrina; emitir sentencias en disputas para usar el título de "don" y vestir a la usanza española, entre otras. En algunas ocasiones, los principales fueron exonerados del pago del tributo y de realizar servicios personales.

La instancia inmediata superior del gobierno a que estuvo sujeta la región *K'iche'* no fue siempre la misma ni administrada como un todo. Desde 1550 a 1689, estuvo repartida en tres "Justicias Mayores": a) el Corregimiento de Totonicapán, que controlaba Sacapulas, Chajul, Nebaj, Cotzal, Uspantán, y Cunén; b) el de Tecpán Atitlán, que tenía a su cargo San Andrés Sajcabajá, San Bartolomé Jocotenango, Joyabaj y Zacualpa, así como Lemoa, Santa Cruz de Quiché, San Pedro Jocopilas y San Tomás Chichicastenango; c) el de



Zacualpa y Joyabaj, que pasaron a tomar parte, en 1580, del Corregimiento del Valle.



## Imposiciones fiscales

Después de la conquista, los linajes que conformaban la federación *K'iche'*, es decir, los *nima K'iche'*, *Tamub' e'*, fueron repartidos entre los lugartenientes de Pedro de Alvarado. Una parte de dicha gente, la que fue esclavizada, quedó reasentada en los pueblos y milpas situados en los alrededores de Santiago, a los que se conoció como parcialidades *Utateca*. Otra parte fue llevada a Perú por Pedro de Alvarado.

Durante la primera década que siguió a la conquista, la población *K'iche'* estuvo sujeta al régimen de encomienda-repartimiento.

La región pasó, en 1543, al control directo de la orden dominica, que la retuvo hasta 1580. Entre esos años, formó parte de un territorio mayor por mandato de la Corona. Esto en modo



alguno significó que ciertos pueblos tuvieran que dejar de pagar tributo a los españoles, ya que ciertos documentos del archivo demuestran que la mayoría de los pueblos *K'iche'* (60%) estaba sujeta a la encomienda, en tanto otros pagaban a la Corona y a encomenderos simultáneamente. Pocos tributaban de modo exclusivo a la Corona, como fue el caso de Santa Cruz Utatlán y Santa María Joyabaj.

Entre 1547 y 1564, frailes dominicos garantizaron la recaudación del tributo, para lo cual contaron con la ayuda de las nueve autoridades indígenas, en especial de los antiguos *Tlatoques*, que eran los encargados de exigirlo a los *Macehuales* de sus respectivas parcialidades. Si no cumplían, incurrían en un descuido que debía ser castigado.



Un documento de 1589 se refiere a este fenómeno de la manera siguiente:

“Los alcaldes y regidores y *Tlatoque* ponen sus cobradores en los barrios de los dichos pueblos, los cuales cobradores llaman *calpules* y cobran los dichos tributos cada uno en su barrio y acuden con él a los alcaldes y regidores y *Tlatoque* de los dichos pueblos. Los *calpules* que hay en estos pueblos, cada uno en su



Además del tributo y el diezmo, los indígenas fueron forzados a pagar derramas, colectas, guachivales, capellanías y prestaciones alimentarias a favor de la Iglesia. Las primeras dos formas se practicaron con el pretexto de la construcción de iglesias y conventos. Los guachivales se organizaban para el pago de misas en festividades de los santos.

Por otro lado, las prestaciones alimentarias consistieron, a partir de 1550, en la entrega cotidiana de dos gallinas, fruta, sal, chile, leche y cántaros de agua fresca, y una indígena doméstica. Además, se entregaban, semanalmente, una fanega de maíz y un tostón cuatro veces al año. A todo ello se añadía la obligación de cuidar gratuitamente los animales del cura.

Para el pago de las obligaciones monetarias los pueblos mantenían "cajas de la comunidad", custodiadas

por principales del Cabildo, y que se formaban por lo general con fondos provenientes de tierras trabajadas en común en los ejidos del pueblo, especialmente en estancias de ganado.

### **Propiedad de la tierra**

Con la reducción de indígenas en poblados, se empezaron a modificar en la región *K'iche'* las formas prehispánicas de tenencia de la tierra. La tradicional hegemonía de los *nima K'iche'*, en especial de los *kawek*, desapareció con la conquista, y su propiedad territorial quedó limitada a Santa Cruz de Quiché y Chichicastenango. Los *Tamub'*, por su parte, controlaban Santa María Chiquimula, Santa Lucía la Reforma, Patzité y el noroeste de San Pedro Jocopilas. Los *Ilokab'* controlaban San Antonio Ilotenango y el occidente de San Pedro Jocopilas.



*calpul* que llaman parcialidad, cobran los tributos de los indios del dicho su *calpul* y estos *calpules* lo llevan a la caja de comunidad”.

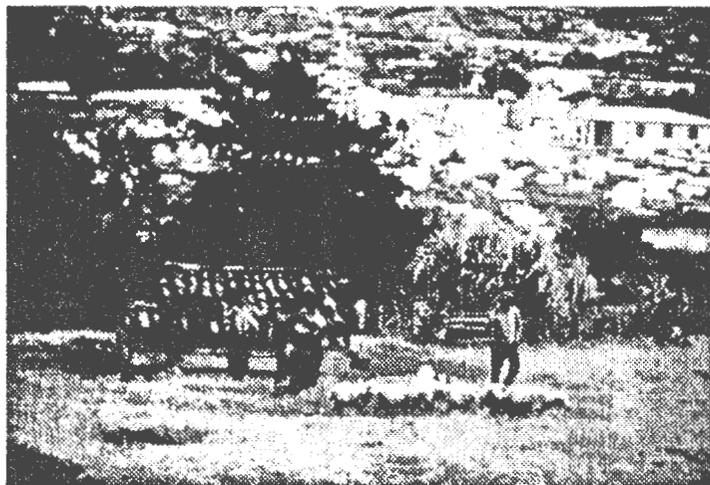
Era usual que a todos los pueblos se les exigiera una buena cantidad de cacao. Algunos podían satisfacerla porque tenían estancias en la bocacosta; otros se veían obligados a conseguirla. No sólo cacao se exigía como producto foráneo para el pago del tributo; también se exigían sal y mantas.

Los españoles, para garantizar el tributo, designaron a los "jueces de milpas". Se conoce la actuación de éstos en la región *K'iche'* en 1575, 1631, 1655 y 1677, fechas en que se registra su ayuda al fisco real para la recaudación del tributo y la organización del transporte de los productos recolectados. En efecto, dos veces al año, en la época del



día de San Juan y en Navidad, caravanas de cargadores debían transportar las mercancías a Guatemala, donde se vendían en subasta pública.

Los pueblos *K'iche'* estuvieron obligados, también, al pago del diezmo. Por ejemplo, en 1574, se pagaban en Santa Cruz 13 tostones; en 1603, Sacapulas recibía el diezmo de 3340 personas de 14 pueblos; y en 1624, Santa Cruz recolectaba el de 1803, pertenecientes a siete pueblos, aunque se suponía que debían ser de 3600 personas.



Con la unión de las diferentes parcialidades en un mismo pueblo, aparecieron los problemas agrarios entre distintas comunidades y entre los miembros de cada una de éstas. Dichas parcialidades, en efecto, en cuyo territorio se trazó el nuevo pueblo, reclamaron derechos exclusivos sobre las tierras ejidales. Lo mismo hicieron las parcialidades que obtuvieron reconocimiento de tierras comunales, con lo cual impidieron que otras parcialidades usaran estas mismas tierras, aunque vivieran en el mismo pueblo.

Los frailes dominicos fueron los primeros en acaparar tierras. Así lo confirma el establecimiento del convento de Sacapulas, que tuvo haciendas dedicadas al cultivo de trigo y a la crianza de ganado desde 1550. A partir de 1580, se prosiguió en la misma senda con la adjudicación de tierras ejidales en Zacualpa, Joyabaj, Rabinal, Cubulco y San Andrés Sajcabajá.

Después de 1580, la penetración de ladinos y españoles fue mucho más intensa, así como considerable el despojo de tierras comunales. Se llegó al acaparamiento de superficies no menores de cinco caballerías y en un caso se constituyó una unidad agraria de hasta 100 caballerías.

Por lo general, fueron funcionarios (alcaldes mayores, corregidores, jueces) y comerciantes los que se apoderaron de la tierra. A éstos cabe



agregar los conventos de la orden dominica y también los caciques. En efecto, caciques de Rabinal, Momostenango, Joyabaj, San Andrés Sajcabajá y Santa Cruz de Quiché realizaron gestiones de "composición" y consiguieron títulos a su nombre.

El caso más conocido es el de Silvestre Gravel, de Rabinal, que acaparó numerosas tierras, entre 1616 y 1643, para una estancia de ganado mayor. También son conocidos los casos de Gaspar de los Reyes, que en 1627, tituló 12 caballerías entre Momostenango y San Francisco El Alto y obtuvo después, en 1638, otras cuatro caballerías al noroeste de Santa María Chiquimula.

También, los casos el Tomás Ciprián (1685), en Pachalum (Joyabaj); el de Diego Jacomé (1656), que defendió su estancia en Chicumutz (Cubulco) contra las pretensiones del

alcalde mayor; el de Tomás López (1671) y el de Antonio Santo Domingo Ramos (1678). Este último solicitó nueve caballerías entre Sacapulas y Santa Cruz de Quiché.

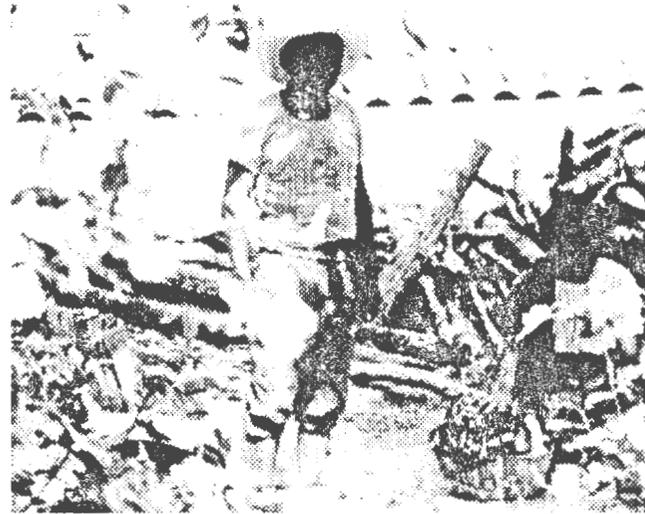
Durante el siglo XVII, muchos caciques del Reino de Guatemala consiguieron títulos de tierra en su propio favor. El período se caracterizó, igualmente, por la privatización o usufructo de tierras en favor de los frailes dominicos. En efecto, a partir de 1616, éstos empezaron el arrebato de pastizales en Sajcabajá, Uspantán y Joyabaj, por un lado, y Cubulco y Rabinal por el otro. Gozaron también del producto de las tierras de cofradías, las cuales por mandato real no se podían enajenar.

En 1589, por ejemplo, la gran mayoría de frailes dominicos de Sacapulas dedicaba mucha atención a las estancias de vacas repartidas en los ejidos de sus distintas doctrinas.



En 1592, se dio un enfrentamiento entre los de Chiquimula y los *Kawek*; en 1601, los de San Pedro Jocopilas (*Ilokab'*) se enfrentaron con los de Santa María Chiquimula (*Tamub'*). Los primeros ganaron el pleito, pero tuvieron que dar un pedazo de tierra para sembrar en Santa Cruz de Quiché.

Ese mismo año, 1601, se produjo una disputa entre las distintas parcialidades de Santo Domingo Sacapulas, las de San Bartolomé Jocotenango y las de San Andrés Sajcabajá, por las tierras de *Macalaha*. Uno de los conflictos sobre el que se tiene mayor información es el ocurrido entre Zacualpa, Santa María Joyabaj y San Andrés Sajcabajá. Los dos primeros reclamaban, en 1596, la pertenencia de la tierra, porque ésta, antes de la reducción a poblado, había pertenecido a la parcialidad de *Chahoma*, la cual sirvió de base para la formación de estos tres pueblos.



### **Situación laboral y comercial**

Durante las dos décadas que siguieron a la conquista, los capitanes españoles y los encomenderos después, sacaron a buen número de indígenas de Quiché y los negociaron como esclavos. Pedro de Alvarado lo hizo en mayor grado, dejó una parte asentada en Jocotenango, en la periferia de Santiago y envió una parte de indígenas al territorio, que actualmente, es la República de Perú.



Durante la segunda mitad del siglo XVII, los españoles cobraron mayor relevancia en el proceso de arrebato de tierras a los indígenas de la región *K'iche'*, para dedicarlas a la crianza de ganado vacuno o a la siembra de caña de azúcar, en especial entre la Sierra de Chuacús y el río Motagua.

En forma indirecta, las órdenes religiosas usufructuaron también muchas tierras heredadas por particulares para capellanías, es decir, generadoras de rentas para celebrar misas en memoria del alma de un difunto. Tal fue el caso de Gaspar de los Reyes, quien estableció una capellanía en su propio honor y en el de su mujer. La forma más usual era arrendarlas a quienes las solicitaron para cultivos o para apacentar su ganado. Esto provocó a la vez la penetración de los ladinos.



Al aumentar la privatización de tierras y con ello el incremento del número de reses, las comunidades indígenas comenzaron a experimentar la falta de terrenos para sus siembras.

Sin embargo, en lugar de enfrentarse a los frailes y funcionarios reales, principales responsables de aquella situación, empezaron a hacerlo entre sí.



A mediados del siglo XVI, el procedimiento cesó y la mayoría de indígenas del Corregimiento de Totonicapán y de la Alcaldía Mayor de Verapaz fue sometida a una situación de servidumbre en favor de los frailes dominicos. Lo mismo aconteció a partir de 1557, con los *nimakachi'* de Santa Cruz, quienes fueron sometidos a servidumbre por los descendientes de los caciques *K'iche'*. Uno de tales casos fue el de los hermanos Juan Bautista y Cristóbal Bautista Soc.

Fuera del tradicional laboreo en las milpas, un trabajo usual entre los indígenas de esta región, a lo largo del siglo XVI, fue el de cargadores o "mecapaleros", es decir, aquellos que transportaban no sólo mercancías, sino que eventualmente a los mismos viajantes españoles. Por lo general éste era un servicio gratuito, en raras ocasiones se pagaba a razón de dos o cuatro tostones.

Frailes y jueces mayores introdujeron, a la vez, el repartimiento de algodón, con el propósito de que cada familia transformara cierta cantidad en hilaza o en tejido. En esta región de Guatemala los excesos ocasionados por el repartimiento alcanzaron su mayor expresión. Por ejemplo, en 1679 los indígenas de San Andrés Sajcabajá y Joyabaj protestaron por los excesos cometidos por el Alcalde Mayor de Sololá, al que estaban sujetos. Lo mismo aconteció a principios del siglo XVII en Sacapulas.

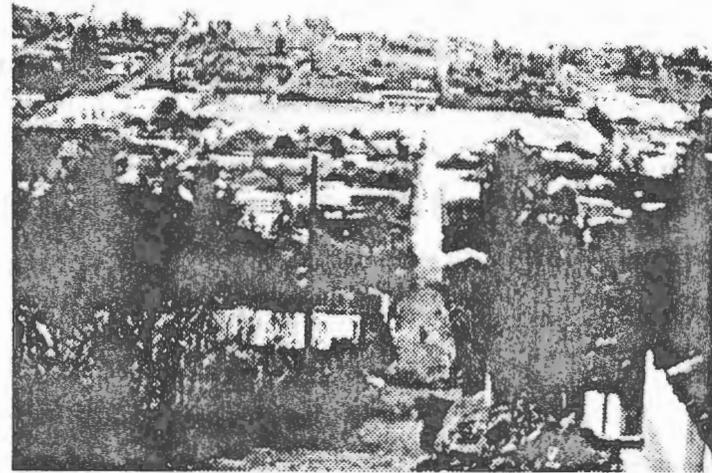
En la medida en que obtenían títulos de tierra en propiedad privada, los caciques abusaban cada vez más de sus indígenas. Este fue el caso de Gaspar de los Reyes, en Momostenango, quien empleó indígenas en sus haciendas y, al igual que los reyes *K'iche'*, en 1630 recibió autorización de la Corona para forzarlos a trabajar.

Los indígenas incorporaron en sus milpas tradicionales, la ganadería de



vacunos, caprinos y ovinos, aunque en escala reducida, con la excepción de algunos caciques que montaron empresas mayores. Lo mismo hicieron en relación con el trigo, pero en este último caso estaban sujetos a la dependencia de los molinos de los frailes de Sacapulas y Cunén.

Los frailes dominicos se distinguieron durante los primeros dos siglos de la época colonial por la explotación de los indígenas. Estos religiosos no sólo obligaban a los indígenas a cuidar gratuitamente sus estancias, sino usufructuaban otros privilegios por medio de capellanías, cofradías, guachivales (culto de imágenes de santos poseídas en forma personal) y derramas (contribuciones para obras pías), así como por medio del monopolio de la molienda de trigo.



El modo de vida de los indígenas de Chichicastenango constituyó un caso especial entre los pueblos *K'iche'*. Martín Alfonso Tovilla escribió a principios del siglo XVII, que esos indígenas eran "todos indios enriquecidos, medio comerciantes y grandes trabajadores, pues tienen más de 3000 mulas para el trabajo". Ellos, en efecto, comerciaban pan y ropa del altiplano a cambio de cacao y algodón de la costa. También se sabe de la actividad comercial en menor escala, de los originarios de Santa María Chiquimula y también los alfareros de San Pedro Jocopilas.



## ••• Memorias de nuestra comunidad

¡Qué largo ha sido este viaje!  
¡Cuántas enseñanzas nos ha dejado!

Contemplemos la maravillosa comunidad étnica *Uspanteka* que forma parte de Guatemala, nuestro país. Acerquémonos a sus pobladores para conversar con ellos, para que nos cuenten lo que saben de sus orígenes, de sus antepasados, de sus costumbres, de sus creencias, de su organización social, de sus creaciones artísticas, de la naturaleza que los rodea.

Busquemos a otros abuelos, ancianos, y juntos sentémonos a platicar.

Los abuelos cuentan muchas historias sobre el origen de las viejas comunidades *Uspanteka* y de sus propios pueblos. Oigamos algunos de esos relatos.



### Orígenes

No toda la gente del lugar está de acuerdo en el origen del nombre del poblado. Se oye decir, por ejemplo, que Uspantán (*Utzpatan*, en su idioma) es una palabra compuesta: *utz*, que significa *bueno*; y *patan*, mecapal. *Utzpatan* es, pues, tierra de buenos mecapales, buenos petates, buenas cofradías y buenas costumbres.

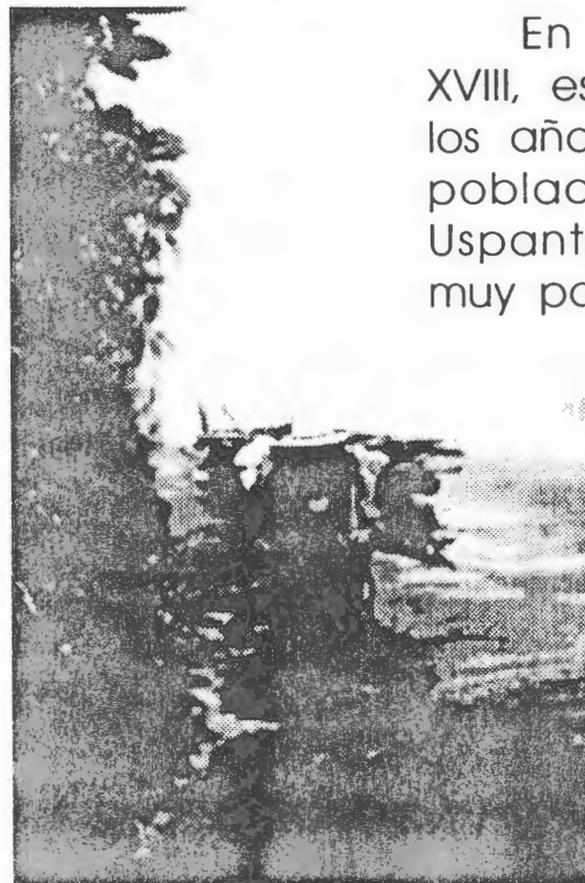


También se dice que, antes, los habitantes de este pueblo sólo viajaban a Quiché a vender sus productos; fue allí donde contaron que eran buenos los mecapales hechos por la población *Uspanteka*.

Otros dicen que fue una señora *K'iche'* que pasó por Uspantán la que le dio el nombre al poblado. Estaba muy enferma y allí la curaron y atendieron bien. A esta misma señora se deben, según los relatos de los ancianos, los nombres de *Cunen* y *Tujal*, como antiguamente se llamó Sacapulas. En este último lugar, curaron a la mencionada señora con baños en temascal, o sea baños de vapor con mezcla de azufre que sale de la tierra.

*Tz'ununkab'* fue posiblemente la primera ciudad de la comunidad *Uspanteka*. Es probable que allí viviera la mayor cantidad de gente bajo el

gobierno del rey *Tz'unun*, quien luchó contra los españoles.



En el siglo XVIII, es decir por los años 1700, los pobladores de Uspantán eran muy pocos.

Se sabe que los primeros habitantes fueron los siguientes: Ajpop, Calam, Damián, Ajcot Pinula, Ajchicu, Estanyul, Vicente, Ajpi, Sajbin, Aj, Contreras.



Eran familias importantes las de Miguel Chitop, María Canto, Miguel To, Kiel Simiel, Matías Méndez, Diego De León y Manuel Chitop. La mayoría de esta gente venía de Quiché, Nahualá y Santa María Chiquimula, casi todas de habla *K'iche'*.

Cierto día, en tiempos pasados, como no existían medios para tomar las medidas de las tierras extensas, los pobladores de Uspantán y Cunén -que son vecinos- se pusieron de acuerdo para que dos personas de cada lugar, en día y hora fijos, se reunieran donde se encontraran caminando a fin de establecer los límites, que no existían todavía. Pero ocurrió que los de Uspantán, al llegar al llamado Puente Negro, sobre el río cercano, dispusieron bañarse y almorzar. Al continuar su camino, se encontraron con los de Cunén, que no habían perdido tiempo. Entonces, según lo acordado, en ese sitio fijaron el límite; así quedó resuelto el caso.

La iglesia se construyó, probablemente, en el año de 1700; fue obra voluntaria de los pobladores de Uspantán. La gente acarreó los materiales con ayuda de un bejuco y mucha fe. Se dice que no se usaron clavos ni alambre. Con cuero de ganado hicieron las pitas para los amarres y, en lugar de clavos, emplearon tarugos de madera. Revolvieron cal y arena con sebo y utilizaron tablas de guachipilín en la edificación. Hasta la fecha, esta iglesia está en pie.

En tiempo de los españoles, Uspantán dependió del curato o iglesia parroquial de Sacapulas y fue dado en encomienda a la señora María Rodríguez de Chinchilla.

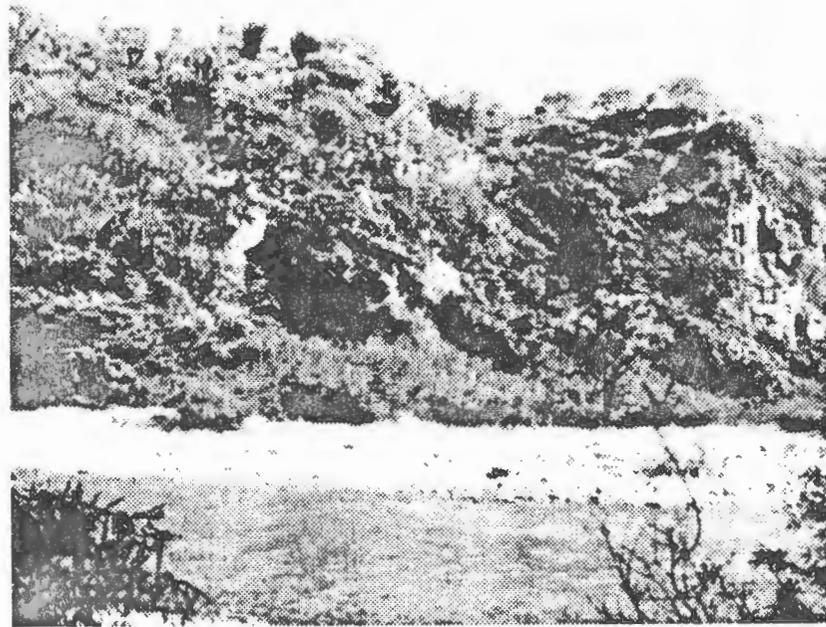
Alrededor de 1735, Uspantán fue trasladado a donde hoy está situado el municipio de San Miguel. Allí se construyó su primera iglesia católica.



Los españoles bautizaron este pueblo llamándolo San Miguel Uspantán y le dieron por patrón a San Miguel.

Cuentan que una vez San Miguel Arcángel fue de visita a San Andrés, el día de la fiesta de Santa Catarina. Allí estaban los santos y la gente tomaba atol. Cuando San Miguel vio esto, se puso a hacer cola para recibir su atol, pero no le dieron nada. Esto sucedió en la cofradía de Santa Catarina. Luego, la gente se fue a la cofradía de San Andrés y de nuevo se formó una cola. San Miguel volvió a hacer fila en espera de que le dieran atol, pero tampoco allí le dieron.

Lo trataron duramente y lo corrieron tirándole palos y piedras para que se fuera. Él no salió corriendo sino caminó por el aire y llegó al río Chokox donde extendió sus alas para cruzar sus aguas y cayó del lado de



Uspantán. Allí puso el pie sobre una piedra, dejó su huella, se hincó y dejó además la huella de su rodilla. Tal vez por esto, el pueblo se llama San Miguel Uspantán.

*Saq K'ojom* quiere decir "marimba clara". Cuentan que el nombre de este lugar se debe a que los antepasados escuchaban música de marimba, la cual se oía claramente desde lejos.



Cuando los españoles llegaron a invadir estas tierras, libraron fuertes y sangrientas batallas con los de la región *Uspanteka*. El héroe de estas luchas fue *B'akameb'*, conocido ahora como Buena Vista.

La comunidad *Uspanteka* recuerda algunos sucesos. Éstos son los más destacados: su idioma, diferente del *K'iche'*, que sólo ellos hablan y comprenden, se ha empezado a perder y mezclar, sobre todo con el *K'iche'*, que está muy extendido en numerosas comunidades.

### **Organización social**

Hubo, en tiempos pasados, alcaldes indígenas que dirigían al pueblo. También existieron los principales o ancianos (*jb'al tinamit*), dignos del mayor respeto. Antiguamente, el pueblo estaba dividido en sectores y cada sector



(*kalpul*) llevaba el nombre de una cofradía. Nadie se podía casar sino en la cofradía que fuera suya.

En la comunidad hay trece cofradías, siendo las más antiguas e importantes las de San Miguel Arcángel, San Lucas, San Juan, San Antonio, San Francisco, San Pedro, Santiago, Santa Catarina, Santa Elena de la Cruz, Virgen María, Sacramento y Concepción.

Existen doce sacerdotes mayas que realizan ceremonias para la siembra, la salud, la construcción de vivienda, los nacimientos y matrimonios.



Uspantán cuenta con un alcalde rezador, quien vela por los muertos, las cofradías y las imágenes.

Los abuelos enseñaron a sus hijos y nietos a respetar a los mayores. A los ancianos se les debe saludar cruzando los brazos sobre el pecho e inclinando la cabeza. El saludo es igual en la mañana, en la tarde y en la noche.



## Matrimonio

Con anterioridad al matrimonio se acostumbraba la "pedida" de la novia. Las pedidas eran tres: la primera se llamaba *nab'e*, la segunda *kamul* y la tercera *b'ox*. Durante las dos primeras, los padres del novio visitaban la casa de la novia y llevaban bebida ceremonial.



La tercera pedida se hacía un sábado a las diez de la mañana y se llevaba un atol llamado *chilate*, hecho de maíz cocido sin cal. A las doce, se servía chunto o chompipe y una gallina, acompañados de un canasto de tortillas blancas. A las tres de la tarde, se repartía un atol rojo conocido como *keq jay*. Después, los novios se iban a la iglesia donde, si lo deseaban, recibían un compadre.

El lunes, el novio se llevaba a la muchacha y a los padres de ésta les regalaba licor. Ellos tenían que comprarle ropa nueva a su hija y obsequiarle dos gallinas. Al irse los novios, un anciano los bendecía.

### Organización económica

Además del maíz y el frijol, que son los principales productos agrícolas para la alimentación, los de la comunidad *Uspanteka* cultivan café, pacayas, bananos y trigo.





Las mujeres se dedican a hacer ollas de barro y tortillas de maíz; los hombres, a la carpintería, la agricultura y la confección de lazos, tejas y ladrillos.

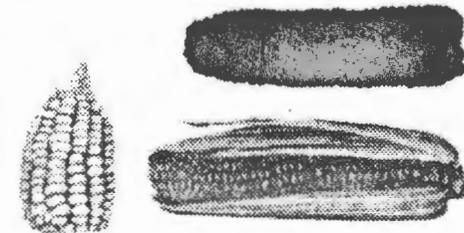
Durante muchos años, la gente ha usado plantas medicinales para curarse y mantener la salud, ya que no se conocían las pastillas ni los medicamentos que recetan los doctores.

Sobre las enfermedades, los pobladores tienen algunas creencias. Por ejemplo, cuando de noche pasa una mujer tosiendo por la calle, quiere decir que vendrá la tos ferina.

### Alimentación

Relatan los abuelos que en otros tiempos la gente sólo se alimentaba de hierbas y carne de chivo, la cual les duraba varios días. Se acostumbraba además comer chompipe en pinol. Ahora, lo que más se come es maíz, frijoles, piloyes y pacayas.

Las bebidas preferidas son el atol de masa y el *nixtamal* mezclado con panela (rapadura).





## Indumentaria

El antiguo vestido de las mujeres, que se componía de una cinta para el pelo y un huipil o blusa blanca adornada con caballitos, venaditos, palomitas y picos en la orilla de abajo, ya casi no se usa. Hoy, el huipil es de diversos colores y tiene encajes.

Los hombres tampoco usan, hoy día, su traje tradicional.

## La vivienda

Las casas se construyen con paredes de adobe o de tablas. El techo es de tejas o de hojas de caña de azúcar. El piso es generalmente de tierra. Hay uno o más dormitorios con camas. En el dormitorio hay un sitio para el altar en que colocan imágenes religiosas. Cuentan con una hornilla para la cocina y una mesa para comer. Algunas casas tienen, afuera, una pila con agua potable, pero la mayoría no dispone de agua. En el campo está la letrina o excusado.

## El nacimiento

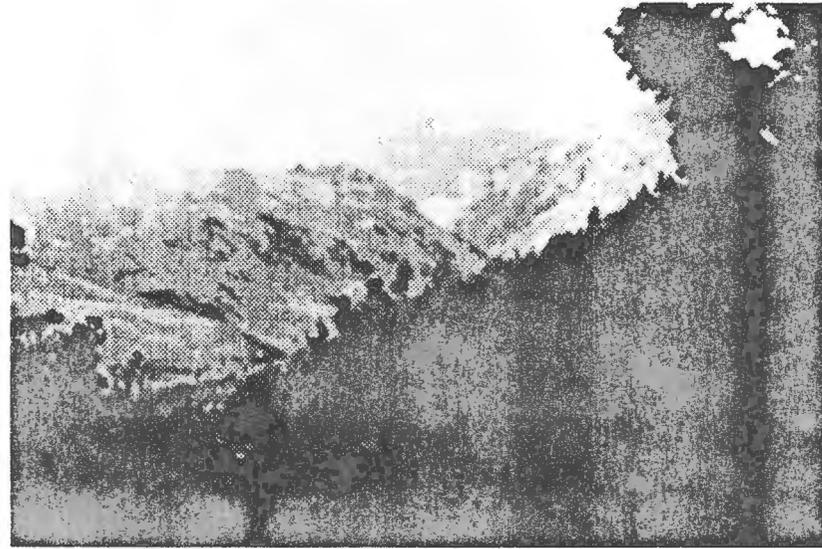
Antes de que nazca el niño, sus futuros abuelos (los padres del papá) se encargan de buscarle madrina. Nacido el niño, su madrina llega a verlo con su traje ceremonial. A los



ocho o quince días del nacimiento, cuando al recién nacido se le cae el ombligo, éste se entierra en una olla con milpa, si el niño es varón; y si es mujercita, se entierra debajo del molendero. Para celebrar el nacimiento, se hace una fiesta con toda la familia y la comadrona, que es la mujer encargada de atender el nacimiento, y se sirve un almuerzo con *chunto* o *chompipe* y gallina.

### **Visión del mundo y de la vida**

Existen en Uspantán varios cerros donde los sacerdotes mayas llevan a cabo sus ceremonias religiosas. Uno de estos cerros, llamado *Kaquljaw*, es sagrado y anunciador de la lluvia. En otro cerro, el *Xoqoneb'*, se venera al *Ajaw* o Señor del Cerro. En el *Mumus* o *Rk'lal peqen*, se realizan ceremonias mayas; allí se piden riquezas y fortuna. *Nattija*, conocido como Tierra Blanca, lo visitan los sacerdotes mayas. El *Tz'ak*



es el límite entre Uspantán y Cunén; quiere decir "entre murallas". También está el sitio sagrado de *Kalante*, que queda al norte. En Tujal (Sacapulas) también se venera al *Ajaw*. En *Kot B'e Pwaaq*, se celebran ceremonias. Hay un cerro que queda al oriente, llamado *Jaj Laj*, que en *K'iche'* significa "lugar de cuervos pequeños". Hace más o menos veinte años, los sacerdotes mayas visitaban este cerro sagrado para llevar a cabo los casamientos.



Se ha acostumbrado bendecir las casas para agradecer al Creador el tener donde vivir. Al estrenarla, se hace una fiesta, se invita a toda la familia y a los vecinos. La ceremonia la preside un sacerdote maya llamado *Aj q'ij*, quien bendice la casa con sangre de gallo que riega en las cuatro esquinas y en el centro. En cada una de las esquinas se encienden candelas y se enciende otra en el centro. Con flores y hojas de pino se hace el adorno. En el momento de quemar el *pom*, se pide paz, tranquilidad y que no falte nada. Al terminar la ceremonia, los dueños de la casa y los invitados comen gallina y toman bebidas ceremoniales.

Como los antiguos habitantes de la región *Uspanteka* no conocían el reloj, se guiaban por el sol para medir el tiempo. Tenían otras creencias relacionadas con la naturaleza: por ejemplo, si una mujer esperaba un



hijo, no debía salir cuando había tempestad porque los rayos hacían mal al niño y le producían defectos físicos.

En la comunidad *Uspanteka* creen que cuando el tecolote llega a cantar cerca de una casa, alguien que vive en esa casa o en la vecindad, morirá.



## Leyenda.

### *Leyenda del tzitzimit*

Una señora que vivía en *Chi Xan* salió una noche de su casa y vio a lo lejos la figura de un hombrecito. Ella se le quedó viendo largo rato y en eso se dio cuenta de que aparecía otro igual. El primero llevaba unos lazos cruzados sobre el cuerpo; el otro, un freno para caballos y un sombrero muy grande. Según la señora, los dos hombrecitos eran rojos, y salieron de dos esquinas diferentes y, al encontrarse, se dieron la mano. Esos hombrecitos son los *Tzitzimites*.

### *Leyenda de la Llorona*

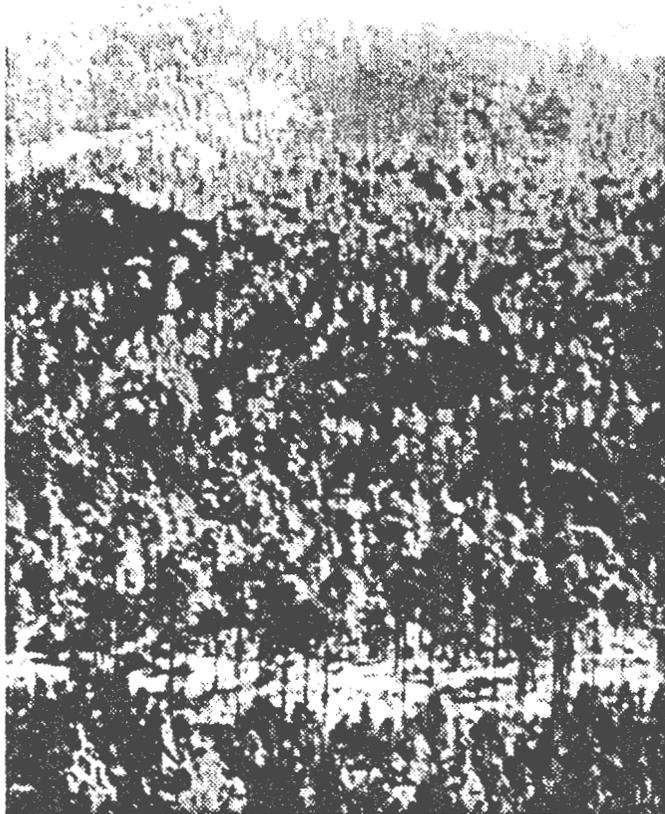
Una joven venía de un velorio acompañada de su abuelita. De pronto, la abuelita vio que una mujer saltaba sobre una zanja, detrás de la

casa de ellas. La mujer seguía saltando de un lado a otro. Era alta, delgada y tenía puesto un vestido blanco. Al rato, la abuelita empezó a vomitar y vomitar hasta que sintió morir. La abuelita dijo a su nieta que esa mujer era la Llorona.

## El nahual

En muchos pueblos de Guatemala, y también en Uspantán, se cree en el nahualismo. De acuerdo con esta creencia, todas las personas tienen un animal que es como su otro yo, su espíritu, su alma, es decir su nahual.

Los ancianos cuentan que una señora de la comunidad, doña Socorro, tenía por nahual a un coyote. Este animal salía todas las noches a robar gallinas a las casas cercanas. Una vez, los vecinos decidieron



En los cerros existen altares donde se practica la religión maya. Por ejemplo, a los cerros *Peqen* y *K'ot b'e Pwaq* llega la gente a pedir por sus necesidades. En estos cerros, personas que buscan riquezas han excavado y han encontrado collares de jade y otras joyas antiguas.

Los ancianos aseguran que se está volviendo a la vieja religión, que cada vez son más los que suben a los cerros a rogar por la vida, la salud, la lluvia y el dinero; encienden candelas y queman incienso y copal en sus ceremonias.

tenderle una trampa y casi lograron atraparlo. Pero como el coyote era listo, logró salir huyendo todo golpeado. Al día siguiente, ¡qué sorpresa más grande!, doña Socorro amaneció con un brazo quebrado.

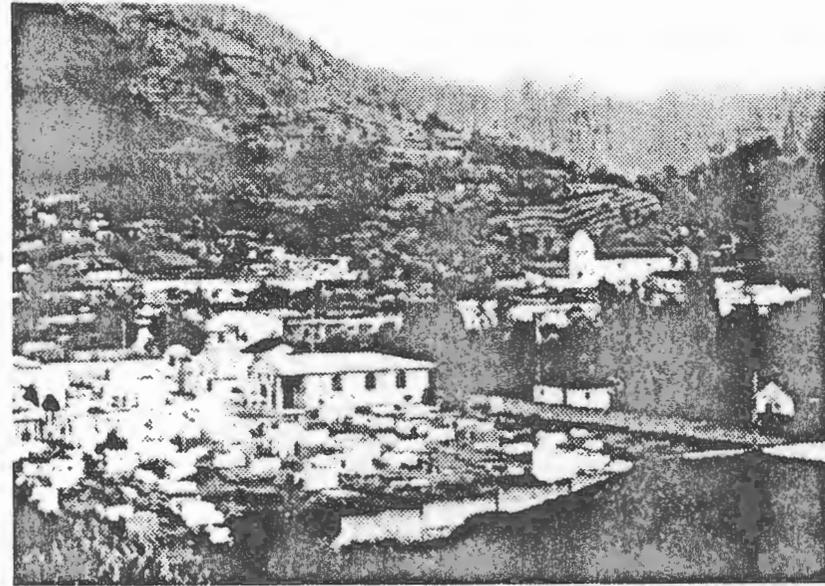
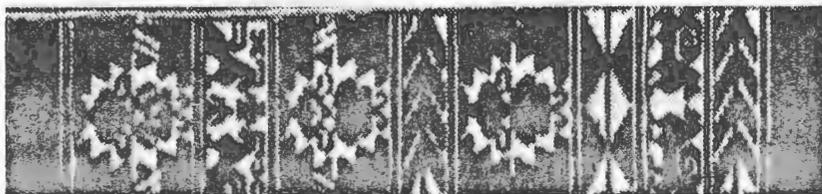




Un anciano cuenta que cuando los primeros padres murieron, no los enterraron. El abuelo se ocultó detrás del sol y la abuela detrás de la luna. Otros cuentan que, cuando el sol se baña, Santa Catalina también se está bañando; el baño de ellos anuncia la lluvia.

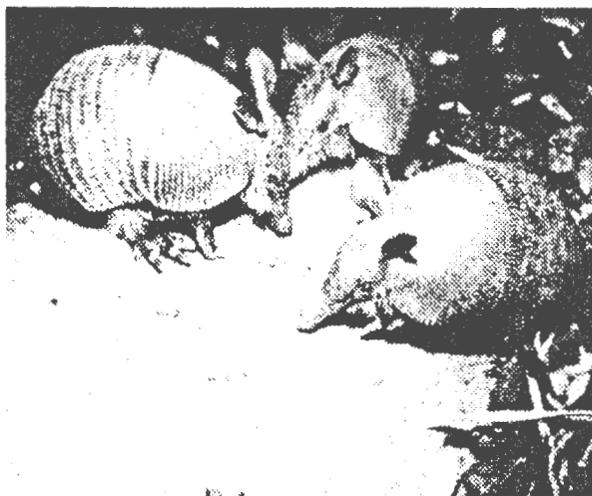
### Artes y artesanías

Chamak es un lugar que los habitantes de la comunidad llaman "gran ciudad". Allí elaboran diversas artesanías, pero sobre todo, cerámica de alta calidad. Se supone que desde la antigüedad, en este sitio, se ha hecho cerámica muy fina porque se ha encontrado vasos pintados con figuras de príncipes.



### Naturaleza

Hay en Uspantán varios lugares de interés para sus pobladores. *Xe'kache'*, llamado así antiguamente y hoy *Sikache'*, que significa "debajo del palo amargo". *B'axil*, nombre que le pusieron los antepasados por existir allí una piedra en forma de silla. *Q'eq Ab'aj* es un sitio donde abunda la piedra negra. *B'a Keqy Lolaq*, lugar de tierra roja. *Xol Tekun* donde se



encuentran dos cerros muy juntos y otro denominado *Meskoj*. *Xejul* es un paraje con pozos de aguas claras. Y, en *Chiqe Utiw*, hay cuevas donde se esconden los coyotes.

Los de la región *Uspanteka* consideran como animales sagrados a los monos saraguates o *b'atz'* porque al gritar anuncian la lluvia y, con ello, se inicia la época de sembrar la milpa. Ahora, como la gente tala muchos árboles, los saraguates y otros animales se han ido lejos.

Los hombres de Uspantán son cazadores. Cazan conejos (*imul*), armadillos (*ib'oy*), venados (*mazat*) y otros animales. La carne de venado la cuelgan cerca del fuego para que se seque y conserve en buen estado porque se la comen poco a poco. A la cacería le dicen *itokon*.

La pacaya y la flor de izote son plantas alimenticias preferidas en la región. Muy importante es el jiquilite (*jiquilit*), usado para teñir ropa, especialmente los huipiles.

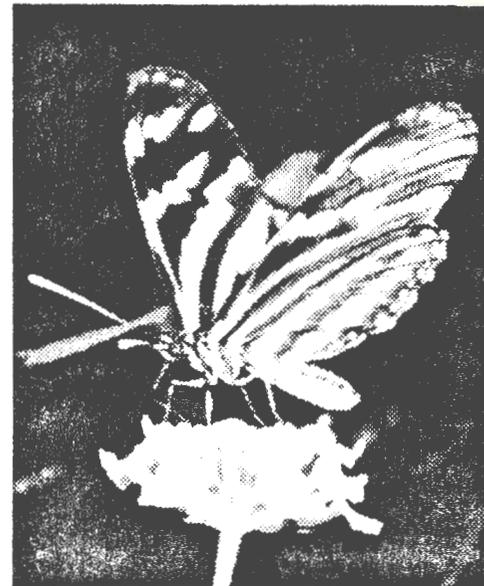
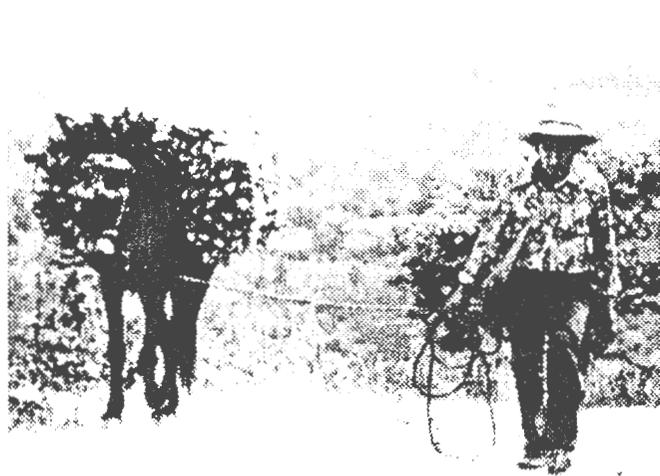
Para lavar, se usaba antes el jaboncillo o *sijom* y la "almorsa" o *tenek*. Además, "jabón de coche".

El maíz y el frijol son plantas sagradas. Si se desperdicia un solo grano de maíz, se considera que es pecado y se cree que la cosecha no será abundante. Al sembrar el maíz de noche, se encienden candelas, se



quema *pom* y en el altar se colocan granos de distintos colores. Antes de empezar la siembra, debe pedirse permiso a la tierra y encomendar a Dios que proteja las semillas a fin de que no se las coman los pájaros ni las hormigas.

Al cortar la primera mazorca de maíz, o elote, se agradece a Dios y a la tierra la buena cosecha.



## Agradecimientos Especiales

- Arrivillaga Cortés, Alfonso (1993). *La música Q'eqchi'*. En **La tradición popular**. No. 93. Guatemala: CEFOL-USAC.
- Asturias de Barrios, Linda et. al (1989). **Santa María de Jesús: Traje y cofradía**. Guatemala: Museo Ixchel. Págs. 144.
- Balchin de Koose, Bárbara (1979). **Guatemala for you**. Guatemala: Piedra Santa. Págs. 268.
- Bunch, Rolando y Roger Bunch (1977). **The Highland Maya**. California: Indigenous Publications. Págs. 97.
- Cavaleri, Danielle y Nathalie Cottin (1993). **Art textile des Mayas**. Paris: Imprimerie Karcher. Págs. 63.
- Ciudad, Andrés (1988). **Los mayas, el pueblo de los sacerdotes sabios**. Biblioteca Iberoamericana. Madrid: Ediciones Anayama.
- Cojtí Cuxil, Demetrio. Por sus valiosos aportes a este material.
- Editorial Centroamericana Sello de Oro, S. A. (1974). **Todo Guatemala**. Barcelona: Editorial Escudo de Oro. Págs. 127.
- Facio, Sara; María Cristina Orive, Miguel Ángel Asturias (1980). **Actos de Fe en Guatemala**. Buenos Aires, Argentina: Editorial Fotográfica La Azotea. Págs. 97.
- Galeotti-Torres, artista guatemalteco. Composiciones originales.
- Guías Acento-Gallimard (1995). **Mundo Maya**. Madrid: Acento Editorial.
- Hombres de maíz** (1995). Revista Centroamericana de Desarrollo Humano No. 31. (Edición especial). Costa Rica: Litografía LII. Págs. 80.
- Inguat**, archivo fotográfico y publicaciones litográficas.
- Martel, Oliver (Sf.). Paris: Éditions Delroisse. Págs. 151.
- Millard, Anne (1994). **Atlas de los Mundos Antiguos**. México: Editorial Diana.
- Molina, Diego (1976). **...Y la tierra hirió a Guatemala**. Guatemala: Producciones Dimol. Págs. 41.
- Molina, Diego (1988). **Guatemala Sensacional**. España: Editorial Everest. Págs. 160.
- Molina, Diego (1990). **Guatemala Fácil** (diferentes publicaciones). Guatemala: Enciclopedia familiar chapina.

Morales, Darío (1995). *Nuestra Nacionalidad tiene su propia identidad*. En **Aprendamos**. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.

**National Geographic Magazine** (diferentes publicaciones). Washington, D.C.: Official Journal of the National Geographic Society.

Noah Kramer, Samuel (1974). *La cuna de la civilización*. En **Las Grandes Épocas de la Humanidad**. Colección "Historia de las culturas mundiales". Holanda: TIME-LIFE International.

**Prensa Libre**, fotografías litográficas de diferentes publicaciones.

Programa Permanente de Cultura de la Organización Paiz (1987). **La pintura popular en Guatemala**. Guatemala: Serviprensa Centroamericana. Págs. 42.

Pettersen, Carmen L. (1976). **Maya of the Guatemala**. Guatemala: Museo Ixchel. Págs. 274.

Simon, James (1992). **La Roma Antigua**, volumen 23. México: Editorial Biblioteca Visual Altea.

Simon, James (1992). **Hombres primitivos**, volumen 10 . México: Editorial Biblioteca Visual Altea.

**Unicef**, archivo fotográfico.

Vecchiato, Gianni (1989). **Guatemala Rainbow**. Korea: Promegranate Artbooks. Págs. 130.

## Referencias Bibliográficas

- Ancona, Eligio (1889). **Historia de yucatán: desde la época más remota hasta nuestros días**. 3 tomos. 2a. edición. Barcelona: Imprenta de Jaime Jepús Roviralta.
- Arboleda, Fray Pedro de (1964). *Relación de Santiago Atitlán, 1585*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 37: 1-4.
- Archivo de Cimancas (1952). *Relación de los caciques y principales del pueblo de Atitlán, 1 de febrero de 1571*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 26: 3-4.
- Bertrand, Michael (1989). *La tierra y los hombres: la sociedad rural en Baja Verapaz durante los siglos XVI al XIX*. En **La sociedad colonial en Guatemala: Estudios regionales y locales**. Stephen Webre (editor). La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Bertrand, Michael (1993). *La región de Rabinal*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 621-626.
- Boremanse, Didier (1993). *Los lacandonos e itzaes*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 645-662.
- Boremanse, Didier et. al. (1994). *Reconstrucción etnográfica de un rito religioso maya q'eqchi'*. En **Revista de la Universidad del Valle de Guatemala**. No. 4. Págs. 34-43.
- Borg, Bárbara (1993). *Los Cakchiqueles*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 533-552.
- Buhrer J.C. & Levenson C. (1980). **Le Guatemala et ses populations**. Bruxelles: Edition complexe. Pág. 214.
- Cabezas Carcache, Horacio (1993). *Los Quichés*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 499-512.
- Carmack, Robert M. (1979). *Barrios y los indígenas: el caso de Santiago Momostenango*. En **Historia Social de los Quichés**. No. 38. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Carmack, Robert M. (1979). **Historia Social de los Quichés**. No. 38. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Carmack, Robert M. (1979). **Evolución del Reino Quiché**. Biblioteca Centroamericana de las Ciencias Sociales. Guatemala: Editorial Piedra Santa.

- Carmack, Robert M. (1991). **Guatemala: Cosecha de violencias**. Costa Rica: FLACSO.
- Cojtí Macario, Narciso (1995). *Idiomas sakapulteko, sipakapense y uspanteko*. En **Identidad**. Colección "Conozcamos Guatemala". No. 12. Guatemala: Prensa Libre.
- Contreras R., Daniel (1951). **Una rebelión indígena en el Partido de Totonicapán en 1820**. Guatemala: Imprenta Universitaria.
- Contreras R., Daniel (1969). *Temas y motivos bíblicos en las crónicas indígenas de Guatemala*. En **Antología de crónicas indígenas**. Guatemala: Centro de Producción de Materiales de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Cahuec del Valle, Eleuterio (1993). **El idioma Maya Q'eqchi': Un perfil sociolingüístico**. Tesis: Licenciatura en Lingüística de la URL.
- Centro de Estudios Urbanos y Regionales (1992). *Sociedad y naturaleza en Guatemala: el caso de Santiago Atitlán*. En **Boletín No. 15**. Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Colby, Benjamin (1966). **The Ixil Maya, a culture variation study in Guatemala**. El Palacio, 73. 4: 26-38.
- Colby, Benjamin y Pierre L. van den Berghe (1977). **Ixiles y Ladinos**. No. 37. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Consejo de Instituciones de Desarrollo (1993). **Ixcán: colonización, desarraigo y condiciones de retorno**. Guatemala: COINDE.
- Consejo de Instituciones de Desarrollo (1993). **Diagnóstico sobre refugiados, retomados y desplazados de Guatemala**. Guatemala: COINDE.
- Cortés y Larraz, Pedro (1958). **Descripción geográfico moral de la diócesis de Goathemala**. II tomos. Guatemala.
- Cruz Sandoval, Fernando (1972). *Aporte a la historia del grupo indígena ixil del siglo XV al XIX*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 45: 1-4.
- Chacach, Martín (1995). *La comunidad lingüística Tz'utujil*. En **Identidad**. Colección "Conozcamos Guatemala". No. 4. Guatemala: Prensa Libre.
- Chinchilla Aguilar, Ernesto (1983). **Las encomiendas de Atitlán, Alotenango y San Miguel Uspantán**. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra.
- De la Cruz Torres, Mario Enrique (1965). **Rubelpec**. Cuentos y leyendas de Senahú, Alta Verapaz. Guatemala. José de Pineda Ibarra.
- De León V., Luis Z. (1985). **Carchá: Una misión en Guatemala**. Roma: CEHMS.
- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1933). **Recordación Florida**. Tres tomos. Colección "Biblioteca Goathemala". Guatemala: Tipografía Nacional.

- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1932). **Recordación Florida**. Biblioteca "Goathemala". Guatemala: Tipografía Nacional.
- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1882). **Historia de Guatemala o Recordación Florida**. Biblioteca de los Americanistas.
- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1933). **Recordación Florida**. No. 8. Guatemala: Biblioteca Goathemala.
- Delgado Montejo, Arturo (1993). **Cultura y resistencia en Jacaltenango contemporáneo. Un estudio antropológico**. Guatemala: Escuela de historia, Universidad de San Carlos de Guatemala.
- De Valenzuela, Nicolás (1979). **Conquista del lacandón y conquista del chol**. Berlín: Biblioteca Iberoamericana. 2 tomos.
- Díaz Castillo, Roberto (1987). **Cultura popular y lucha de clases** (Cuadernos). La Habana, Cuba: Casa No. 33. Casa de las Américas.
- Dieseldorff, Erwin Pablo (1977). **Plantas medicinales del departamento de Alta Verapaz**. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Diócesis del Quiché (1994). **El Quiché: El pueblo y su iglesia, 1960 - 1980**. Guatemala.
- Eachus, Francis y Ruth Carlson. *Kekchí*. En **Idiomas de Guatemala**. No.20. Guatemala: Seminario de Integración Social. Págs. 157-177.
- England, Nora (1992). **Autonomía de los idiomas mayas: historia e identidad**. Guatemala: Cholsamaj.
- Estrada Monroy, Agustín (1979). **El mundo k'ekchi' de la Vera-paz**. Guatemala: Editorial del ejército.
- Early, John D. (1986). *Una encuesta demográfica de los mayas guatemaltecos*. En **La herencia de la conquista. Treinta años después**. Comp. Carl Kendall et. al. México: Fondo de Cultura Económica. Págs. 89-106.
- Elbow, Gary S. (1974). *Etnografía de tres pueblos del altiplano guatemalteco*. En **Guatemala Indígena**. No. 9. (3-4): 7-87.
- Estadísticas sobre la situación étnica*. En **Revista de intercambio cultural: A SABER**. Guatemala: Piedra Santa. Págs. 31-35.
- Falla, Ricardo (1978). *El movimiento indígena*. En **Estudios Centroamericanos**. El Salvador: Universidad Centroamericana José Simeón Cañas.
- García Peláez, F. de Paula (1943). **Memoria para la historia del Reino de Guatemala**. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Girard, Rafael (1949). **Los ch'orti's ante el problema maya: historia de las culturas indígenas de América desde sus orígenes hasta hoy**. Varios tomos. Guatemala: Editorial Cultura.
- Gómez Davis, Alfredo (1989). **La cerámica pintada de Rabinal**. Colección "Culturas Populares". Guatemala: Ministerio de Cultura y Deportes.
- Gómez Lanza, Helio (1983) **Desarrollo histórico de la Verapaz y la conquista pacífica**.

- Grant, D. Jones (1994). *El manuscrito Canek*. En **Revista de la Universidad del Valle de Guatemala**. No. 4. Págs. 10-33.
- Gross, Joseph J. y Carl Kendall (1986). *Análisis de la organización interna en Mesoamérica. El caso de la residencia posmarital en Santiago Atitlán, Guatemala*. En **La herencia de la conquista. Treinta años después**. Carl Kendall et. al. (Comps.). México: Fondo de Cultura Económica. Págs. 211-243.
- Handy, Jim. (1990). *El conflicto étnico y la revolución guatemalteca, 1944-1952*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. No. LXIV.
- Herrera, Guillermina (1990). *Las lenguas indígenas de Guatemala: situación actual y futuro*. En Nora England y S. Elliot (Comps.). **Lecturas sobre la lingüística maya**. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. Págs 27-50.
- Herrera, Guillermina (1990). **Multilingüismo en Guatemala: ¿Problema o realidad?** Guatemala: Comisión de Educación Intercultural, SIMAC.
- Ivic de Monterroso, Matilde (1995). *Arqueología y etnohistoria*. En **Identidad**, No. 4. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prens Libre.
- Ivic de Monterroso, Matilde (1995). *Arqueología y etnohistoria*. En **Identidad**, No. 9. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prens Libre.
- Ivic de Monterroso, Matilde (1995). *Arqueología y etnohistoria*. En **Identidad**. No. 12. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prens Libre.
- Instituto Indigenista Nacional (1971). *Aspectos de la medicina popular en el área rural de Guatemala*. En **Guatemala indígena**. Vol. VI. Guatemala: Instituto Indigenista Nacional.
- IGN (1962). **Diccionario Geográfico Nacional**. Compilación Crítica de Francis Gall. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Kaufman, Terrence (1974). **Idiomas de Mesoamérica**. No. 33. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Kirchhoff, Paul. **Mesoamérica, sus límites geográficos, composición étnica y caracteres culturales**. Mimeografiado.
- Knoke de Arathoon, Bárbara (1989). *Datos históricos de los cakchiqueles*. En Asturias de Barrios, Linda et. al. **Santa María de Jesús: Traje y cofradía**. Guatemala: Museo Ixchel. Págs. 121-133.
- La Farge, Oliver (1994). **La costumbre en Santa Eulalia**. Guatemala: Cholsamaj.
- Laporte, Juan Pedro (1993). *La población del norte de Verapaz, Sur de Petén e Izabal*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 663-672.
- Lara Magroviejo, Antonio de (1646). **Oidor de la audiencia de Guatemala y visitador general de las provincias de Zapotitlán, Soconusco y Verapaz**.

- Lovell, George (1988). *Surviving Conquest: The Maya of Guatemala in Historical Perspective*. En **Latin American Research Review**. Vol. XXIII. No.2. Págs. 25-58.
- Lovell, George (1989). *Trabajo forzado de la población nativa en la sierra de los Cuchumatanes, 1525-1821*. En **La sociedad colonial en Guatemala: estudios regionales y locales**. Stephen Webre (editor). La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Lovell, George (1990). **Conquista y cambio cultural**. La sierra de los Cuchumatanes de Guatemala, 1500-1773. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Lovell, George W. (1993). *Indígenas y españoles en la sierra de los Cuchumatanes*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 577-586.
- Luján Muñoz, Jorge (1967). **La conquista de Guatemala a través de las crónicas indígenas**. Cátedra de cultura. Guatemala: Escuela de Estudios Generales, USAC.
- Luján Muñoz, Jorge (1985). *Cambio en la estructura familiar de los indígenas pokomames de Petapa (Guatemala) en la primera mitad del siglo XVI*. En **Revista Mesoamérica**. No. 10. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Luján Muñoz, Jorge (1993). *Los Pokomames*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 553-564.
- Lutz, Christopher (1984). **Historia sociodemográfica de Santiago de Guatemala, 1541-1773**. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Maler, Teoberto (1928-29). *Bosquejo histórico de Petén Itzá*. En: **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 5: 2.
- McArtur, Enrique (1972). *Los bailes de Aguacatán y el culto a los muertos*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 45: 1-2.
- Martínez Peláez, Severo (1976). **La patria del criollo**. Cuarta edición. Costa Rica: Editorial Universitaria Centroamericana.
- Martínez Peláez, Severo (1991). **Motines de indios**. Guatemala: Ediciones en marcha.
- Mata Gavidia, José (1953). **Anotaciones de historia patria centroamericana**. Guatemala: Cultural Centroamericana, S.A.
- Mayén de Castellanos, Guisela (1986). **Tzute y jerarquía en Sololá**. Guatemala: Museo Ixchel.
- Mazariegos, Luisa María (1995). *El maíz en San Pedro La Laguna*. En **Identidad**. No. 4. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.
- Mejía, José Víctor (1938-39). *Monografías de Guatemala: El departamento del Petén*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 15: 1

- Memorias del Primer Congreso Internacional de Mayistas** (1994). México: UNAM. Págs. 540.
- Mendelson, E. Michael (1965). **Los escándalos de Maximón**. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Molina, Pedro Antonio (1978). **Los pokomames centrales ante el cambio social**. Tesis. Guatemala: Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Monterde, Francisco (prólogo) y Luis Cardoza y Aragón (Trad.) (1955). **Teatro indígena prehispánico, Rabinal Achí**. México: UNAM.
- Móbil, José Antonio y Ariel Déleon Meléndez (1991). **Guatemala: su pueblo y su historia**. Vol 1. Guatemala: Serviprensa Centroamericana.
- Mosquera, Antonio (1984). **Los chortís en Guatemala**. Colección "Realidad Nuestra". Vol. 10. Guatemala: USAC.
- Miles, Suzanne W. (1983). **Los pokomames del siglo XVI**. Guatemala: Ministerio de Educación de Guatemala.
- Narciso, Vicente A. (1976). *Los indios pokomch'ies*. En **Guatemala Indígena**. Vol. XI, n. 1-2 (Enero-junio 1976).
- Navarrete, Carlos (1995). *Notas sobre Mesoamérica y la cultura maya*. Versión manuscrita.
- Orellana, Sandra L. (1993). *Los Tzutujiles*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 565-576.
- Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' (1993). **Maya Chi'. Los idiomas Mayas de Guatemala**. Guatemala: Cholsamaj.
- Pacheco, Luis V. (1982). *Religiosidad kekch'í alrededor del maíz*. En **Guatemala indígena**. Vol. XVI. No. 3-4. Guatemala: Instituto Indigenista Nacional.
- Pacheco, Luis (sin fecha). **La religiosidad contemporánea maya-kekch'í**. Ecuador: Abya-Yala.
- Palma M., Gustavo (1991). **Índice general del archivo del extinguido juzgado privativo de tierras depositado en CIESAS/CEMCA**, México.
- Pedroni, Guillermo (1991). *Una aproximación al acceso a la tierra, la migración y la titulación*. En **Debate** No. 8. Guatemala: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).
- Pellecer, Carlos Manuel (1995). *Descubrimiento y conquista (antes de 1543)*. Guatemala: Artemis-Edinter.
- Percheron, Nicole (1990). *Producción agrícola y comercio de la Verapaz en la época colonial*. En **Revista Mesoamérica**. No. 20. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. Págs. 231-248.
- Piel, Jean (1989). **Sajcabajá: muerte y resurrección de un pueblo de Guatemala, 1500-1970**. Coedición Centre d'Etudes Mexicaines et Centramericaines y del Seminario de Integración Social.
- Polo Sifontes, Francis (1991). **Los cakchiqueles en la conquista de Guatemala**. Guatemala: Ministerio de Educación.

- PRONEBI (1992). **Municipios que hablan idiomas mayas**. Mapeo Sociolingüístico, Unidad de Lingüística Aplicada, Best.
- Quesada S., Flavio J. (1983). **Estructuración y desarrollo de la administración territorial de Guatemala en la colonia y la época independiente**. Colección Aula, Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala: Editorial Universitaria.
- Quirín Dieseldorff, Herbert (1984). **X Balam Q'ue, El Pájaro Sol. El traje regional de Cobán**. No. 2. Guatemala: Museo Ixchel.
- Ramírez, Margarita (1995). *Maximón*. En **Identidad**. No. 4. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.
- Ramírez, Margarita (1993). *El corregimiento de Chiquimula de la Sierra*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 611-620.
- Recinos, Adrián (1955). **Popol Vuh: Las antiguas historias del Quiché**. 2da. ed. México: Fondo de Cultura Económica.
- Recinos, Adrián (1950). **Memorial de Sololá. Anales de los Kaqchiqueles y Título de los Señores de Totonicapán**. México: Fondo de Cultura Económica.
- Recinos, Adrián (1980). **Memorial de Sololá. Anales de los Kaqchiqueles**. Guatemala: Editorial Piedra Santa.
- Recinos, Adrián (1957). **Crónicas indígenas de Guatemala**. Guatemala: Editorial Universitaria.
- Reifler Bricker, Victoria (1993). El cristo indígena, el rey nativo. México: Fondo de Cultura Económica. Págs. 528.
- Reina, Rubén E. (1973). **La ley de los santos: un pueblo pokomam y su cultura de comunidad**. Guatemala: Ministerio de Educación.
- Remesal, Antonio (1932). **Historia general de las Indias Occidentales y particular de la gobernación de Chiapas y Guatemala**. 2a. edición. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Richards, Michael y Julia Richards (1993). *Lenguas indígenas y procesos lingüísticos*. En J. Luján (Ed.) **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 345-360.
- Rodríguez Beteta, Virgilio (1985). **La patria maya**. Guatemala: Cenaltex. Págs. 235.
- Rojas Lima, Flavio (1980). *La cofradía indígena: una medalla de dos caras*. En **Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala**. 53: 175-190.
- Rojas Lima, Flavio (1991). **Los indios de Guatemala**. Madrid: Editorial Mapfre.
- Ruiz Puga, Carmita L. (1994). **Las migraciones y la incorporación socioeconómica de las familias del grupo k'ekchi', en la aldea Indian Creek, Distrito de Toledo, Belice, Centroamérica**. Tesis. Escuela de Historia, área antropología. Guatemala: USAC, 75 págs.

- Saint-Lu, André (1993). *La Verapaz: siglo XVI*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 627-640.
- Sapper, Karl (1981). *Centroamérica ante los viajeros del siglo XIX. Un viaje al nuevo mundo*. En **Mesoamérica**. Cuaderno 2, año 2, junio 84. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Sapper, David (1925). *Costumbres y creencias religiosas de los Indios q'ekch'i*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. Págs. 2-26.
- Smith, A.L. Ledyard y Alfred V. Kidder (1951). **Excavations at Nebaj**. Publicación 594. Carnegie Institute of Washington.
- Solano, Francisco de (1974). Los mayas del siglo XVIII. Madrid: Ediciones cultura hispánica. Págs. 483.
- Stoll, Otto (1958). **Etnografía de Guatemala**. No 8. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Stone, Doris (1976). **Arqueología de la América Central**. Guatemala: Piedra Santa.
- Terga, Ricardo (1979). *Caccoh. Donde brota el mar pequeño*. En **Guatemala Indígena**. Vol. XIV. No. 1-2. Guatemala: Instituto Indigenista Nacional.
- Termer, Franz (1927). *Observaciones geográficas en los Altos Cuchumatanes*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 4:1(1927-28).
- Termer, Franz (1958). *Apuntes geográficos y etnográficos acerca de la zona de Nebaj*. En: **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 31(1958): 1-4.
- Torquemada, Fray Juan de (1975). **Monarquía Indiana**. 3 volúmenes. Argentina: Porrúa, S.A.
- Thompson, J. Eric S. (1977). **Historia y religión de los mayas**. México: Siglo XXI.
- Tzián, Leopoldo (1994). **Mayas y ladinos en cifras: El caso de Guatemala**. Guatemala: Cholsamaj.
- Universidad de San Carlos de Guatemala (1968). **Antología de Crónicas Indígenas**. Guatemala: Centro de Producción de Materiales.
- Villa Rojas, Alfonso (1985). **Los mayas. Estudios Etnológicos**. México: UNAM. Págs. 641.
- Villagutierre Soto-Mayor, Juan de (1635). **Relación histórica descriptiva de las provincias de la Verapaz y de la Manche**. Guatemala: Editorial Universitaria.
- Wisdom, Charles (1961) **Los chortis de Guatemala**. Seminario de Integración Social Guatemalteca. No.10. Guatemala: José de Pineda Ibarra.

Wilk, Richard y Mac Chapin (1992). *Las minorías étnicas de Belice: mopán, kekchí y garífuna*. En **América Indígena** (4-1992). Págs. 145-185.

Wolf, Eric (1967). **Pueblos y culturas de Mesoamérica**. México: Ediciones ERA.

Wolf, Eric R. (1981). *Comunidades corporativas cerradas de campesinos en Mesoamérica y Java Central*. En **Antropología Económica**. (Comp. J. R. Llobera. Estudios Etnográficos). Barcelona: Anagrama. Págs. 81-98.

Ximénez, Fray Francisco (1977). **Historia de la provincia de San Vicente de Chiapas y Guatemala de la orden de predicadores**. Guatemala: Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala.

Zamora, Elías (1986). *Resistencia maya a la colonización: levantamientos indígenas durante el siglo XVI*. En **Los mayas en los tiempos tardíos**. SEEM. No.1. España: ICI.

1721

ALL RIGHTS RESERVED BY THE AUTHOR

PRINTED BY J. B. ROBERTSON, 10, N. B. STREET, LONDON, W. 1

IN THE YEAR 1850

BY THE AUTHOR

AND SOLD BY THE BOOKSELLERS

AND STATIONERS

IN GREAT BRITAIN

AND IRELAND

AND IN THE UNITED STATES

OF AMERICA

AND IN THE WEST INDIES

AND IN THE EAST INDIES

AND IN THE STRAITS SETTLEMENTS

AND IN THE ISLANDS OF THE INDIAN ARCHIPELAGO

AND IN THE ISLANDS OF THE PACIFIC OCEAN

AND IN THE ISLANDS OF THE SOUTH PACIFIC

AND IN THE ISLANDS OF THE SOUTH SEAS

AND IN THE ISLANDS OF THE SOUTH OCEAN

AND IN THE ISLANDS OF THE SOUTH ATLANTIC

AND IN THE ISLANDS OF THE SOUTH AMERICAN ARCHIPELAGO

AND IN THE ISLANDS OF THE SOUTH AMERICAN CONTINENT

AND IN THE ISLANDS OF THE SOUTH AMERICAN CONTINENT